

Dichiarazioni Univirsali di li Diritti di L'Omù

Contributed by Alessio Patti (traduzioni siciliana)

Prèambulu Cunsidiratu ca lu ricanuscimentu di la dignità appartenenti a tutti li membri di la famiglia umana, li loru diritti, uguali e ncancellabili, forma lu funnamentu di la libirtà, di la iustizia e di la paci di lu munnu;

Considiratu ca lu scanuscimentu e lu disprezzu di li diritti di l'omu purtarunu ad atti di barbarii c'affenninu la cuscenza di la umanità e ca l'avventu di un munnu nni la quali l'essiri umani godinu di la libirtà di parola e di cridu e di la libirtà di lu timuri e di lu bisognu ha situ pruclamatu comu la cchiù àuta aspirazioni di l'omu; Cunsidiratu ca è ndispensabili ca li diritti di l'omu sunnu prutetti di normi juridichi, siddu si voli evitari ca l'omu fussi custrittu a jiri, comu ultima risorsa, a la ribillioni contru la tirannia e l'opprissioni;

Cunsidiratu ca è ndispensabili prumoviri lu sviluppu di li rapporti amichevoli tra li nazioni;

Cunsidiratu ca li popoli e li Nazioni Uniti riaffermarunu nni lu Statutu la loru fidi nni li diritti funnamintali di l'omu, nni la dignità e nni lu valuri di la pirsuna umana, nni la uguaglianza di li diritti di l'omu e di la fimmina, e decideru di prumoviri lu progressu social e un bonu tinuri di vita nta una maggiuri libirtà.

Cunsidiratu ca li stati membri si mpignaru a vuliri junciri, in cumunanza cu li Nazioni Uniti, lu rispettu e l'ossirvanza univirsali di li diritti di l'omu e di li libirtà fundamintali

Cunsidiratu ca una concezioni comuni di sti diritti e di sti libirtà è di la massima mpurtanza pi la rializzazioni di sti mpegni;

L'ASSIMBLEA GINIRALI PROCLAMA: la prisenti Dichiarazioni Univirsali di li Diritti di l'Omù comu idiali comuni di raggiunciri di parti di tutti li popoli e di tutti li Nazioni, finu a cuannu ogni omù e ogni organu di la sucietà, avvenu custantementi prisenti sta Dichiarazioni, si sforzi di prumoviri, cu lu nsignamentu e l'educazioni, lu rispettu di sti diritti e di sti libirtà e di garantiri, pi mezzu di misuri prugrissivi di carattiri nazionali ed nternazionali, l'univirsali e sicuru ricanuscimentu e rispettu tantu tra li popoli di li stissi Stati membri, cuantu supra a chiddi di li tirittori sottaposti a la loru giurisdizioni.

art. 1: Tutti l'essiri umani nascinu libiri e uguali pi dignità e diritti. Iddi sunnu dutati di ragioni e di cuscenza e hannu agiri unu versu l'altri in spiritu di fratillanza.

art. 2: A ogni omù spettanu tutti i diritti e tutti li libirtà prununziati nni la prisenti Dichiarazioni, senza nudda distinzioni per ragioni di razza, di culuri, di sessu, di lingua, di riligioni, di opinioni pulitica o di àttru generi di urigini nazionali, social, di ricchezza, di nascita, o di àttra cunnizioni. Nudda distinzioni è inoltri stabilita su la basi di lu statutu puliticu, juridicu o nternazionali di lu paisi o di lu tirittoriu unni apparteni na pirsuna, sia ca tali tirittoriu sia ndipendenti o puru sottapostu ad amministrazioni fiduciaria o non autonomu, o soggetto a cualsiasi àttra limitazioni di suvrantà.

art. 3: Ogni omù havi dirittu a la vita, a la libirtà e a la sicurizza di la propria pirsuna.

art. 4: Nessun omù po essiri tinutu schiavu o comu servu; la schiavitù o la tratta di li schiavi sunnu pruibiti nta cualquieri forma.

art. 5: Nessun omù hava essiri misu sutta turtura o a trattamenti o a punizioni crudeli, inumani o umilianti.

art. 6: Ogni omù havi dirittu, ovunque, a lu ricanuscimentu di la pirsunalità juridica.

art. 7: Tutti sunnu uguali di frunti a la leggi, e hannu dirittu, senza essiri discriminati, a na stissa tutela di frunti a la leggi. Tutti hannu dirittu a la stissa tutela contru ogni discriminazioni ca viola la prisenti dichiarazioni, comu contru qualsiasi ncitamentu a tali discriminazioni.

art. 8: Ogni omù ha dirittu ha na vera possibilità di ricorsu a cumpitenti tribunali contru atti ca violanu li diritti funnamintali ad iddu ricanusciuti di la costituzioni o di la leggi.

art. 9: Nessun omù po essiri abusivamente carzaratu, trattinutu o esiliatu.

art. 10: Ogni omù havi dirittu, nta lu stissu modu, a na onesta e pubblica udienza davanti a nu tribunali ndipendenti e mparziali, pi determinari li diritti e li doveri, comu puru, la funnamenta d'ogni accusa pinali chi ci veni addibitata.

art. 11: Ogni omù accusatu di un riatu è prisuntu nnuccenti sinu a chi la so culpa non è stata pruvata legalmenti dintra a un publicu prucissu unni happi tutti li garanzii nicissari a la so difisa. Nuddu omù è cunnannatu pi un cumpurtamentu tralassatu o ammucciatu ca, nta lu mumentu nni la quali fu cummessu, non costituisci riatu sicunnu lu dirittu nternu o sicunnu lu dirittu nternazionali. Non si po mancu dari nudda pena supiriori a chidda ca si po applicari nta lu mumentu ca lu riatu fu cummessu.

art. 12: Nessun omù po essiri sottapostu a ntrumissioni cu 'un sunnu autorizzati nni la so vita privata, nni la so famiglia, nni la so casa, nni la so corrispuenza, né a lisioni di lu so unuri e di la so riputazioni. Ogni omù havi dirittu a essiri tutelatu di la leggi contru ogni ntrumissioni o lisioni.

art. 13: Ogni omù havi dirittu a la libirtà di movimentu e di risidenza dintra a li cunfini di ogni Statu. Ogni omù havi dirittu di lassari cualquieri paisi, puru lu propriu, e di riturnari nta lu propriu paisi.

art. 14: Ogni omù havi dirittu di circari e di gudiri nta àttri paisi asilu di li pirsicuzioni. Stu dirittu non po èssiri pritesu nni lu casu ca l'omu è veramenti ricircatu pi riati pulitici o pi azioni cuntrari a li reguli e a li principi di li Nazioni Uniti.

art. 15: Ogni omù havi dirittu a na citadinanza. Nuddu omù po essiri senza mutivu privatu di la so citadinanza, mancu di lu dirittu a canciari citadinanza.

art. 16: Masculi e fimmini nni l'età giusta hannu lu dirittu di maritarsi e di criari na famiglia, senza nudda limitazioni di razza, di citadinanza o riligioni. Iddi hannu li stissi diritti versu lu matrimoniu, duranti lu matrimoniu e all'attu di lu sciughimentu. Lu matrimoniu si po slijari sulu cu lu cunzenu di li futuri coniugi. La famiglia è lu centru naturali e funnamintali di la sucietà e hava essiri prutetta di la sucietà e di lu Statu.

art. 17: Ogni omù havi dirittu di aviri na proprietà so pirsunali o in cumunanza cu àttri. Nuddu omù po privarlu abusivamente di la so proprietà.

art. 18: Ogni omù havi dirittu a la libirtà di pinzeru, di cuscenza e di riligioni; stu dirittu cuntenu puru la libirtà di canciari riligiuni e cridu, e la libirtà di manifestari, a sulu o in cumunanza, e sia tra li cristiani ca nta lu so privatu, la propria riligioni o lu propriu cridu nni lu nsignamentu, nni li pratici, nta lu cultu o nni la ussirvanza di li riti.

art. 19: Ogni omù havi dirittu di opinioni e di sprissioni, puru lu dirittu a 'un essiri fastidiatu pi la propria opinioni e chiddu di circari, riciviri e diffunniri nformazioni e idej attraversu ogni mezzu e senza nuddu riguardu a frunteri.

art. 20: Ogni omù havi dirittu a la libirtà di riunioni e di assuciazioni pacifica. Nuddu po essiri custrettu a fari parti di un'assuciazioni.

art. 21: Ogni omù havi dirittu di participari a lu governu di lu propriu paisi, sia direttamenti, sia attraversu rappresintanti libiramenti sceltu. Ogni omù havi dirittu di trasiri nti na condizioni di uguaglianza a li publici mpieghi di lu propriu paisi. La voluntà popolari è lu funnamentu di l'autorità di lu governu, tali voluntà hava essiri manifestata attraversu periodici e veri elezioni, all'estuti a suffragiu univirsali e ugualmenti a votu sigretu, o sicunnu un prudimentu chi offri a lu stissu modu la libira vtazioni.

art. 22: Ogni omù, essennu membru di la sucietà, havi dirittu a

la sicurezza sociali, comu puru, a la rializzazioni, grazii a lu sforzu naziunali e la cullaborazioni ntirnazionali e dintra a lu rapportu cu la organizzazioni e li risorsi di lu Statu, di li diritti economici, suciali e culturali ndispinsabili a la dignità e a lu libiru sviluppu di la so pirsunalità. art. 23: Ogni omu havi dirittu a lu travagghiu, a la libira scelta di lu mpeju, cu onesti e suddisfacenti cundizioni di travagghiu e a la prutizioni contru la disoccupazioni. Ogni omu, senza discriminazioni, havi dirittu a lu stissu compenzu pi uguali travagghiu. Ogni omu ca travagghia havi dirittu a una ricumpenza giusta e suddisfacenti ch’assicura a iddu stissu e a la so famigghia n’esistenza adatta a la dignità umana e aggiunta, sidd’è nicissariu, ad àutri mezzi di prutizioni sociali. Ognu omu havi dirittu a criari sindacati e di pigghiarini parti a difisa di li propri ntirissi. art. 24: Ogni omu haci dirittu a lu riposu e a lu svagu, cumprisi nt’iddu na raggiunevoli limitazioni di li uri di travagghiu e di ferie periòdici ricumpinzati. art. 25: Ogni omu havi dirittu ad aviri un tenori di vita tali di garantiri lu binessiri propriu e chiddu di la so famigghia, cu riguardu particulari a la alimentazioni, a lu vistiaru, a l’abitazioni e a li curi medichi e a li sirvizi sociali nicissari, e havi dirittu a la sicurezza in casu di malatia, nvalidità, viduvanزا, vicchiaia o in ogni àutru casu di perdita di li mezzi di sussistenza pi circostanzi ndipendenti di la so volontà. La matirnità e la carusanza hannu dirittu a spiciali curi e assistenza. Tutti li picciriddi, nati dintra a lu matrimoniu o fora d’iddu, hannu a gudiri di la stissa prutizioni sociali. art. 26: Ogni omu havi dirittu a la struzioni. La struzioni hàvi essiri gratuita almenu pi chiddu chi riguarda li classi elementari e funnamintali. La struzioni elementari hàvi essiri ubbligatoria. La struzioni tecnica e prufissionali hàvi essiri misa a dispusizioni di tutti e la struzioni supiriuri hàvi essiri uguali e a la purtata di tutti supra a la basi di lu propriu meritu. La struzioni hàvi essiri ndirizzata a lu pifettu sviluppu di la pirsunalità umana e a lu raffurzamentu di lu rispettu di li diritti di l’omu e di li libirtà funnamintali. Idda hàvi a purtari avanti la cumprinzioni, la tulliranza, l’amicizia tra tutti li Nazioni, li gruppi razziali e riligiosi, e hàvi favuriri l’opira di li Nazioni Uniti pi lu mantinimentu di la paci. I ginituri hannu dirittu di priorità nni la scelta di la struzioni di dari a li loru figghi. art. 27: Ogni omu havi dirittu di pigghiaru parti libiramenti a la vita culturali di la cumunità, di gudiri di li arti, di gòdiri di li arti e di participari a lu prugressu scientificu e a li so’ binifici. Ogni omu havi dirittu a la prutizioni di li ntirissi murali e matiriali dirivanti di ogni pruzioni scientifica, littiraria di cui iddu è auturi. art. 28: Ogni omu havi dirittu a un ordini sociali e ntirnazionali nni lu quali li diritti e la libirtà dichiarati nta sta Dichiarazioni pozzanu essiri rializzati. art. 29: Ogni omu havi dei duviri versu la cumunità, nni la quali soltanto è possibili lu libiru e chinu sviluppu di la so pirsunalità. Nta lu esirciziu di li so’ diritti e di li so’ libirtà, ognunu hàvi essiri sottapostu a ddi limitazioni ca sunnu stabiliti di la liggi p’assicurari lu ricanuscimentu e lu rispettu di li diritti e di la libirtà di l’àutri e pi suddisfari li giusti esigenzi di la murali, di l’ordini publicu e di lu binessiri ginirali nta una società dimoscratica. Sti diritti e sti libirtà non ponnu nta nuddu casu essiri usati in contrastu cu li fini e li principi di li Nazioni Uniti. art. 30: Nenti nta sta prisenti Dichiarazioni po èssiri nterpretatu nta lu sensu di mplicari un dirittu di qualsiasi Statu gruppu o pirsuna di usari un’attività o di chiùmpiri un attu c’àvi pi scopu la distruzioni di li diritti e di li libirtà nt’idda affirmati.

10 dicemmiru 1948